

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 38 (1933)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PATRIA

SOCIÉTÉ MUTUELLE SUISSE  
D'ASSURANCES SUR LA VIE

FONDÉE EN  
1878



INSTITUTION  
D'UTILITÉ PUBLIQUE

OPÈRE EXCLUSIVEMENT EN SUISSE  
ET  
INVESTIT LA TOTALITÉ DE SES RÉSERVES  
EN VALEURS SUISSES DE PREMIER ORDRE

AGENCE GÉNÉRALE POUR LE  
CANTON DE NEUCHÂTEL ET LE JURA BERNOIS

**MAURICE WERMEILLE, Terreaux 1**  
**NEUCHÂTEL**

INSPECTEURS ET AGENTS DANS LES  
PRINCIPALES LOCALITÉS

DIRECTION  
RITTERGASSE 35  
BALE

# Chevenez

(Jura bernois)

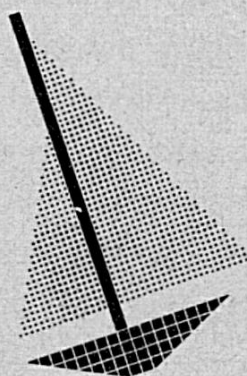
## Restaurant St-Maurice

Mme Vve JOS. PAUMIER

Téléphone 61.03

CUISINE SOIGNÉE

EXCELLENTES CONSOMMATIONS



Vous n'avez pas vu le

# Lac de Bienne?

Dommage!

**Horaire:**

**Bienne dép.** a 7<sup>40</sup> b 9<sup>35</sup> d 11<sup>20</sup> b 12<sup>40</sup> b 14<sup>30</sup> b 16<sup>55</sup> a 19<sup>15</sup>

**Bienne arr.** a 9<sup>22</sup> b 11<sup>24</sup> d 13<sup>03</sup> b 14<sup>25</sup> b 16<sup>45</sup> b 19<sup>14</sup> a 20<sup>30</sup>

*a* Dimanches et jours de fêtes générales du 1 V-30 IX; et lundi de Pentecôte. —

*b* Du 1 IV-14 V dimanches et jours de fêtes générales seulement; tous les jours du 15 V-1 X; 2 X-31 X dimanches seulement, Vendredi-Saint, Pâques, Lundi de Pâques et Lundi de Pentecôte. — *d* En cas de beau temps, les dimanches et jours de fêtes générales mai-septembre.

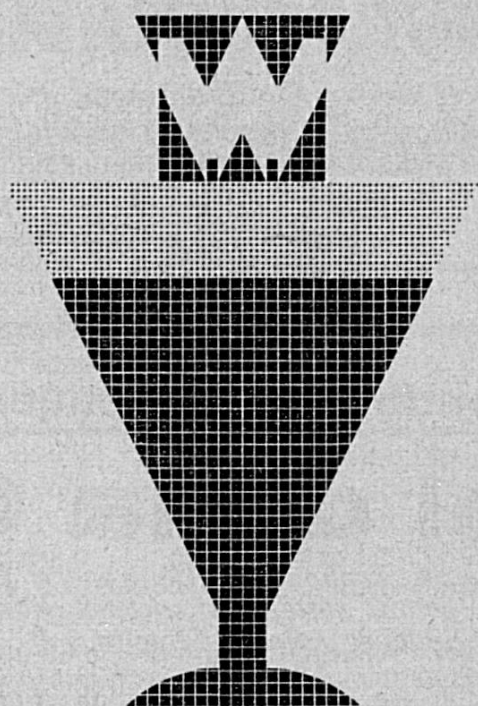
## La Neuveville

### Hôtel du Faucon

Complètement rénové - Grandes et petites salles pour sociétés et noces - Terrasse avec vue sur le lac - Eau courante - Grand garage  
Spécialité : filets de poisson du lac, truites, poulets, charcuterie de campagne.

A. RHIS, propriétaire





Consommez  
la bière réputée

**WARTECK**

de Bâle



# Musée Jurassien, Delémont

Nombreuses et intéressantes collections historiques  
concernant le Jura - Estampes - Gravures - Portraits

## MEUBLES

Costumes — Armes — Arts et Métiers — Mon-  
naies — Médailles et sceaux — Chambre Jurassienne  
Ouvert en tout temps.

### *Adopter la cuisine électrique*

*c'est s'assurer les avantages suivants:*

*Commodité*

*Propreté*

*Sécurité*

*Economie*

*Tous renseignements par les*

## Forces Motrices Bernoises S.A.

*ou leurs installateurs-concessionnaires*



Delémont

TÉLÉPHONE

**2.75**

## Auto-Garage Ch. Mercay

Ateliers de réparations bien outillés.

**Service de taxi nuit et jour.**

Location de voitures.

# La Caisse Hypothécaire du Canton de Berne

Schwanengasse 2 **BERNE** Schwanengasse 2

**Capital de dotation et réserve Fr. 37,170,000.—**

Chèques postaux III. 94

Nous acceptons des **DÉPÔTS**:

- a) sur carnets d'épargne; dans la règle, les dépôts jusqu'à fr. 10,000.— peuvent être retirés en tout temps;
- b) sur bons de caisse et obligations au porteur ou nominatifs.

## REMISE DE TIRELIRES METALLIQUES



**Au dehors, elles sont envoyées par la poste**

**Les succursales, agences et bureaux auxiliaires de la  
Banque Cantonale de Berne  
se chargent pour notre compte:**

**de recevoir des dépôts sur nos livrets d'épargne; d'effectuer des remboursements et d'établir de nouveaux livrets;**

**de recevoir des placements sur bons de caisse et obligations et de payer les coupons de ces titres.**

**Entrent en ligne de compte pour le Jura:**

**Succursales de St-Imier - Porrentruy - Moutier - Delémont  
Tramelan. Agences de Saignelégier - Noirmont - Neuveville  
Malleray - Laufon. — Bureau auxiliaire de Tavannes.**



Optique médicale

Verres sur ordonnances

Réparations

**J. GUSY**

PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

**PORRENTRUY**

**RADIO**

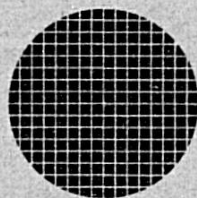
**GRAMO**

Comptoir des Tissus S. A.

**Lucien Schwob**

Porrentruy - Genève - Berne

Lausanne - Vevey



*La maison des bonnes qualités*

*Aux prix remarquablement bas*

**Librairie-Papeterie**

**G. VUILLEUMIER**

Successeur de G.-E. ROSAT

**RUE DE LA GARE - NEUVEVILLE**

Fournitures de bureaux et d'écoles - Ouvrages classiques

Romans - Plumes - Réservoirs - Porte-mines en argent

Papeterie de luxe et ordinaires



Abonnez-vous  
au  
**Journal du Jura**

le plus ancien quotidien du Jura bernois,  
journal le plus répandu dans la région  
horlogère.

Articles et chroniques d'actualité. – Der-  
nières nouvelles. – Mouvement industriel  
et horloger.

Correspondants spéciaux dans toutes les  
parties du Jura, à Berne, dans les grandes  
villes de la Suisse romande et dans les  
capitales étrangères.

Articles sur l'histoire et la littérature ju-  
rassiennes. – Feuilletons et suppléments  
littéraires. – Roman hebdomadaire.

Edité par l'IMPRIMERIE

**W. & CH. GASSMANN**  
**BIENNE**

Rue Franche 11

qui se recommande également pour tous les  
**Travaux typographiques**

Installation moderne // Travail rapide et soigné

Optique médicale

Verres sur ordonnances

Réparations

**J. GUSY**

PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

**PORRENTRUY**

**RADIO**

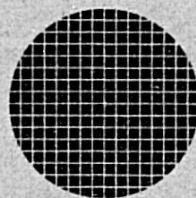
**GRAMO**

Comptoir des Tissus S. A.

**Lucien Schwob**

Porrentruy - Genève - Berne

Lausanne - Vevey



*La maison des bonnes qualités  
Aux prix remarquablement bas*

Librairie-Papeterie

**G. VUILLEUMIER**

Successeur de G.-E. ROSAT

**RUE DE LA GARE - NEUVEVILLE**

Fournitures de bureaux et d'écoles - Ouvrages classiques

Romans - Plumes - Réservoirs - Porte-mines en argent

Papeterie de luxe et ordinaires



Abonnez-vous  
au  
**Journal du Jura**

le plus ancien quotidien du Jura bernois,  
journal le plus répandu dans la région  
horlogère.

Articles et chroniques d'actualité. – Der-  
nières nouvelles. – Mouvement industriel  
et horloger.

Correspondants spéciaux dans toutes les  
parties du Jura, à Berne, dans les grandes  
villes de la Suisse romande et dans les  
capitales étrangères.

Articles sur l'histoire et la littérature ju-  
rassiennes. – Feuilletons et suppléments  
littéraires. – Roman hebdomadaire.

Edité par l'IMPRIMERIE

**W. & CH. GASSMANN**  
**BIENNE**

Rue Franche 11

qui se recommande également pour tous les  
**Travaux typographiques**

Installation moderne // Travail rapide et soigné





BUREAU FIDUCIAIRE

**A. KOHLER**

EXPERT-COMPTABLE DIPLOMÉ A. S. E.

BIENNE, Avenue de la Gare 6

Téléphone 40.29

Dom. 40.69

ANCIENNE MAISON

BLUM - JAVAL

**B E R N E**

FONDÉE EN 1840

**Paul Lang S. A.**

Tailleur civil et militaire

Spécialité de TISSUS  
ANGLAIS exclusifs  
et de tout 1<sup>er</sup> choix

Collections et visites  
à disposition.

TÉLÉPHONE 23.860

Des installations perfectionnées répondant à toutes les exigences,  
Un travail consciencieux et des livraisons rapides,

font la renommée de la

**Teinturerie Thiel**

Grande Promenade **Neuchâtel** Faubourg du Lac

Téléphone 7.51 — Service spécial d'expéditions par la poste

**des MÉDAILLES  
des PLAQUETTES  
des INSIGNES**

**Oui, mais de...**

**Huguenin Locle**  
**seulement!**

Tél. 31.160



# Hôtel Jura-Simplon

**PORRENTRUY**

Place de la Gare

Tél. 132

*Confort moderne  
Restaurant  
Spécialité:  
Truites au bleu*

## **AUTO-TRANSPORTS D'AJOIE, Porrentruy**

Téléphone 2.21 Télégrammes: Autocar. Compte chèques Iva 1422

Service concédé de Transports. Voyageurs. Bagages  
et Marchandises. Transports à longue distance  
Transports de sociétés par voitures car.  
Vente de benzine, huile et accessoires.

**Ambulance sanitaire**

**Service de Taxi**

**Garage**



Pour toutes vos  
**FOURRURES**  
adressez-vous au spécialiste  
**MORITZ-PIQUET**  
„AU TIGRE ROYAL“  
**NEUCHÂTEL**

Maison de 1er ordre - Tél. 850 - Envois à choix

# COMPTABILITÉ!

Inventaire — Bilan  
RÉORGANISATION  
Tenue par abonnement

TRAVAIL RAPIDE  
et CONSCIENCIEUX

**D<sup>r</sup> PAUL MEYER**

Expert-comptable - LA CHAUX-DE-FONDS

Léopold-Robert 58

Téléphone 23.759



*Société*  

---

---

*La Bonne Presse*  

---

---

*Porrentruy*  

---

---

**Aux Editions Jurassiennes**

Téléphone 13. Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes  
conditions

*tous les imprimés*

- pour le commerce, l'administration et l'industrie -



*Editeur du Quotidien catholique*

**LE PAYS**

*largement répandu dans les districts de Porrentruy,  
Delémont, Moutier, Franches-Montagnes, Courtelary,  
Bienne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et  
dans le canton de Neuchâtel*



Le MAGASIN DE LA BONNE PRESSE

est le mieux assorti en

*Objets d'Art religieux, Ornaments  
et Orfèvrerie d'Eglise*

Grand choix dans tous les articles de

**papeterie et librairie**

Pour toutes vos  
**FOURRURES**  
adressez-vous au spécialiste  
**MORITZ-PIQUET**  
„AU TIGRE ROYAL“  
**NEUCHÂTEL**

Maison de 1er ordre - Tél. 850 - Envois à choix

# COMPTABILITÉ!

Inventaire — Bilan  
RÉORGANISATION  
Tenue par abonnement

TRAVAIL RAPIDE  
et CONSCIENCIEUX

**D<sup>r</sup> PAUL MEYER**

Expert-comptable - LA CHAUX-DE-FONDS

Léopold-Robert 58

Téléphone 23.759



*Société*  

---

---

*La Bonne Presse*  

---

---

*Porrentruy*  

---

---

**Aux Editions Jurassiennes**

Téléphone 13. Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes  
conditions

*tous les imprimés*

- pour le commerce, l'administration et l'industrie -



*Editeur du Quotidien catholique*

**LE PAYS**

*largement répandu dans les districts de Porrentruy,  
Delémont, Moutier, Franches-Montagnes, Courtelary,  
Bienne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et  
dans le canton de Neuchâtel*



Le MAGASIN DE LA BONNE PRESSE

est le mieux assorti en

*Objets d'Art religieux, Ornaments  
et Orfèvrerie d'Eglise*

Grand choix dans tous les articles de

**papeterie et librairie**



# *Restaurant de la Place*

*Propriétaire: J.-Ed. Racine  
Téléphone 37*

*Tramelan*

*Restauration à toute heure.  
Repas de noces et de sociétés. Vin de choix  
vieux, 1re marque. Prix modérés*

*Se recommande*

*Combustibles*

*Camionnage*

*Commerce de bois*

## **Von Dach frères**

**Porrentruy**

**Delémont**

*Téléphone 1.75*

*Téléphone 4.55*

# *Hôtel des XIII Cantons*

*AUTO-GARAGE  
Téléphone 16*

*Saint-Imier*

*Table d'hôte à 12 h. 15 et 19 h. 15*

*Restauration - Spécialités - Chambres avec eau cou-  
rante - Chauffage central - Bières St-Nicolas  
et Pilsen - Truites de la Suze*

*General Watch Co.*

Bienne

Reconvilier

# HELVETIA

**la montre de précision**

est répandue dans le monde entier

SPÉCIALITÉS :

**Montres imperméables**

**8 <sup>3</sup>/<sub>4</sub>" et 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>"**

Brevet + 155825

**Montres calendriers**

Dernière création

**Helvétia - Junior**

Imperméable

Brevet + 155825

et Incassable

Brevet + 167231

**Pare - chocs**

Brevet + 143073

**le meilleur de tous**



Ref. 2815  
8 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> - 12"  
Calendrier



Réf. 3874  
Imperméable incassable  
pour dame



*La Lithographie Jurassienne*

***C. Frossard, Porrentruy***

La seule maison de ce genre dans le Jura

**Travaux artistiques, Impression „Offset“, Chromo, Photolithographies, Affiches, Réclames, Cartes, Registres, Cartonnages. etc.**

Médaille d'or avec félicitations du Jury.  
Exposition Jurassienne et Cantonale, Porrentruy, 1928

**Ed. Schwab**  
**PORRENTUUY**

FABRIQUE DE MEUBLES

**Déménagements**

effectués par des spécialistes,  
à des conditions très avantageuses. Tél. 2.41

**Spécialité de couronnes mortuaires**

Naturelles - Artificielles  
Perles - Celluloïde - Christs  
Croix - Coussins - Crêpes  
et Cierges

**Magasin de Fleurs Beuret-Hennet**

Téléphone 118

**PORRENTUUY**

Rue Centrale

Fleurs fraîches chaque jour pour deuils et fêtes - Plantes vertes et fleuries  
Corbeilles et bouquets d'épouses - Vases, Cache-pots, Engrais

**Graines potagères et de fleurs**

BUREAU DE GÉNIE CIVIL  
**IRMIN LÉVY**  
INGÉNIEUR DIPLOMÉ E. P. F.  
**DELÉMONT**

FAITES RELIER  
vos  
LIVRES et OUVRAGES

à l'Atelier de reliure

**Emile Gonthier**  
**DELÉMONT**

Rue des Moulins

*Prix spéciaux pour bibliothèques*

Travail prompt et soigné  
Devis sur demande

**Buffet de la Gare C.F.F.**

**DELÉMONT**

André Obrist, tenancier

Entièrement rénové

Salle pour comités  
Cuisine soignée  
Vins ouverts réputés



# LE JURA

83<sup>me</sup> année

Le plus ancien des journaux jurassiens

*Organe d'intérêt public et d'informations  
paraissant à Porrentruy, les mardi, jeudi et samedi*

Son supplément: „La Galerie Jurassienne“

Portraits des personnalités ayant joué un rôle marquant  
dans les affaires publiques ou illustré la petite patrie.

## Imprimerie

Travaux artistiques. Edition d'ouvrages  
Labeurs. Musique

## Librairie

Tous les ouvrages de littérature et de science, en magasin ou  
sur commande. **Prix des maisons d'éditions.** Four-  
nitures scolaires et de bureaux. - Articles de fantaisie.  
Objets de piété. Papiers peints. Vitrauphanie.



Horloges de corridors  
Pendules à poser  
Régulateurs  
Réveils  
Montres  
Bijouterie or 18 carats, en ar-  
gent et en doublé  
Alliances  
Argenterie Jezler  
Couverts de table argenté 90  
grammes  
Couteaux de table, manches cor-  
ne, lames inoxydables  
Machines à coudre des meil-  
leures marques

Prix d'avant guerre

**P. Vuilleumier-  
Desgranchamps**

**Tramelan**

**Téléphone No 78**

Rappelez-vous que

# L'Entreprise du Gaz S. A.

## PORRENTRUY

se charge, à des prix excessivement  
avantageux, de toutes installations sani-  
taires, telles que :

**Salles de bains - Lavabos  
Eviers - W. C. - Buan-  
deries modernes, etc.**

Renseignements et devis gratuits. Vente  
de tuyaux, fonte et fer. RACCORDS.  
ROBINETTERIE.

**MAGASIN DE VENTE**  
**Entre les Portes 19 — Téléphone 153**

**CAFÉ-RESTAURANT**

# International

**VVE LÉON BAGUET**

**PORRENTRUY**



Bons dîners sur commande

Salles pour sociétés - Billard

**T É L É P H O N E N ° 1 6 2**



# Magasins du Sauvage

**Freiestrasse 35, BALE**

LAINAGES et SOIERIES,  
CONFECTIONS pr dames  
et enfants, Modes, Bonne-  
terie, Articles pr messieurs,  
Lingerie, Parfumerie, Gar-  
nitures, **MERCERIE**

Demandez nos échantillons — Envoi à choix — TÉLÉPHONE 23,655

**PHOTOGRAVURE CLICHÉS BIENNA**

ATELIER POUR CLICHÉS DE QUALITÉ  
RETOUCHES AMÉRIC. DESSINS.

SPÉCIALITÉS: MONTRES ET MACHINES  
TRAVAIL DE PREMIER ORDRE

**ALLEMAND & GEHRINGER**  
23 RUE MARCHÉ NEUF, BIENNE. TÉL. 40.28

# LA PLUS GRANDE MAISON DE MEUBLES DE LA SUISSE

Choix immense de trousseaux complets - Chambres  
modèles - Petits meubles, etc. - **Qualité de  
premier ordre à des prix très bas**

## Ameublements PFISTER S. A.

Bâle Maisons à BERNE et ZURICH

Si vous voulez de bons et beaux meub-  
les achetez des meubles PFISTER

# Fonderie BOILLAT S. A.

RECONVILIER

MAISON FONDÉE EN 1850

Adresse télégraphique: Fonderie

Téléphone 8 et 50

## L A I T O N

en Planches - Bandes -  
Rondelles, Tringles et fils

Spécialité pour Horlogerie  
et décolletages

**Cuivre - Nickel**



# Compagnie des Verreries de Moutier

pour la fabrication mécanique du verre

(Procédés Libbey-Owens) S. A.

**MOUTIER**

(JURA BERNOIS) SUISSE

Téléphone No 38

Télégr. : VERRERIE MOUTIER

**Verre à vitres**

de toutes dimensions et de toutes  
épaisseurs.

**Verre mat**

Production annuelle: 1.200.000 m<sup>2</sup>

## PYRONAL

soulage et guérit

- **Grippes**
- **Névralgies**
- **Maux de tête**
- **Maux de dents**
- **Douleurs rhumatismales**

La boîte de 15 compr. fr. 2.25

**Pharmacie du Vallon**

**P. Nicolet      St-Imier**

## IMPRIMERIE MODERNE

Maison de  
confiance

**B. Marquis**

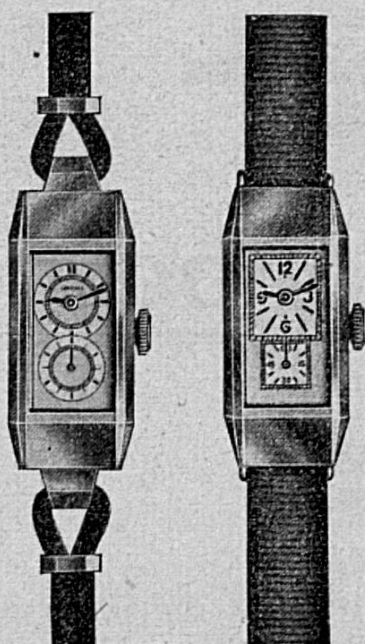
Fondée en  
1894

Téléph. 134.

Chèques  
postaux  
IV a 1255.

SUCCESSEUR

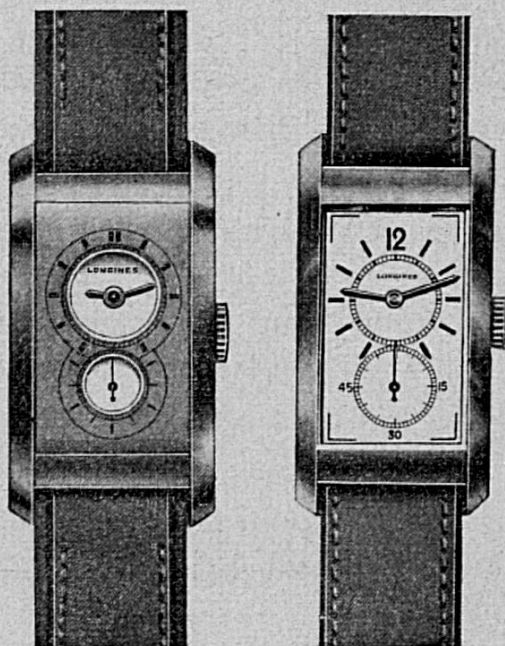
**G. Laubscher**  
**Porrentruy**



Les  
récentes  
créations

# LONGINES

En vente  
chez les bons  
horlogers





**Le chemin de fer des  
Alpes bernoises**

# **Berne-Lötschberg**

---

## **Simplon**

---

à Berne, met des *collections de plaques diapositives* à la disposition du Corps enseignant jurassien, que ce soit pour des causeries avec projections, pour la préparation de promenades scolaires ou pour l'enseignement proprement dit. Ce sont de magnifiques photographies prises dans l'Oberland bernois et le Haut-Valais (paysages, faune, flore, costumes). **Il prête aussi ces diapositifs aux sociétés**, groupements et clubs de toute espèce qui projettent d'organiser un voyage dans l'Oberland bernois ou dans le Haut-Valais.

Son service de publicité organise, en outre, sur demande, des **conférences avec projections lumineuses et films** qu'elle fait commenter par l'un de ses délégués. Ces conférences sont complètement gratuites pour les organisateurs. Le chemin de fer du Lötschberg (rue de Genève 11, à Berne) fournit volontiers tout renseignement utile sur les horaires, les prix des billets, les logements, etc., pour l'élaboration de ces programmes de voyages.

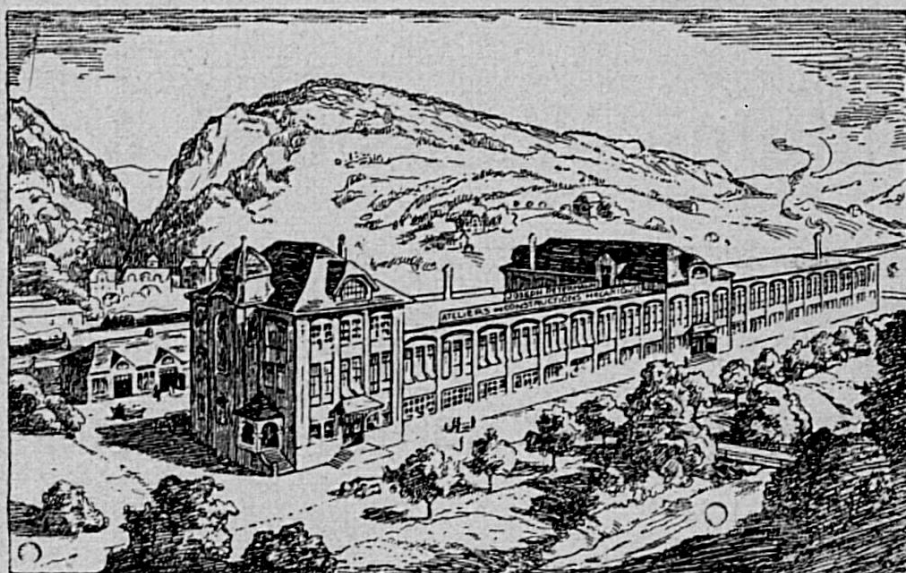
Il envoie gratuitement des prospectus et guides de la région et peut fournir aussi des cartes topographiques de l'Oberland bernois au prix de fr. 4.- et de fr. 0.50 pièce.

Atelier de constructions  
mécaniques

# S. A. Joseph Petermann

## MOUTIER

Téléphone N° 55  
Télégr. Précision



Spécialités :

*Machines automatiques  
à décolleter*

*Machines automatiques  
à tailler*

de HAUTE PRÉCISION



# Remington portable



Machines à écrire  
petit format

7 modèles divers pour tout usage, dont 3 100% silencieux, depuis fr. 215.—.

Nous reprenons des machines à écrire usagées à des conditions très avantageuses.

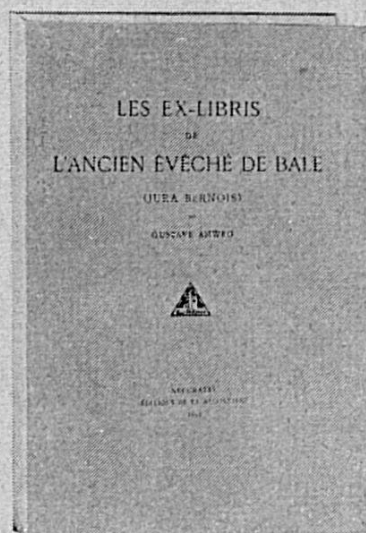
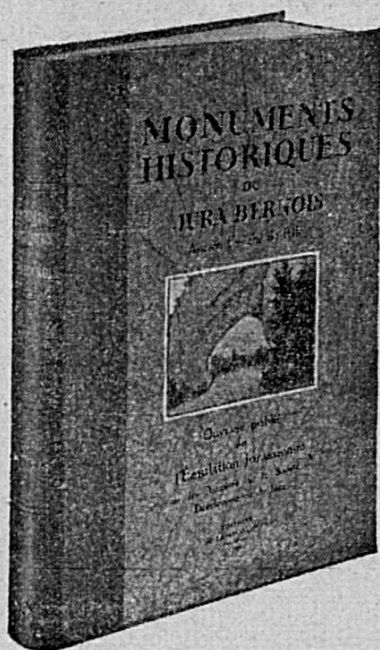
Facilités d'acquisition par acompte minime et versements mensuels accessibles à tous également en location sur désir

Demandez conditions plus détaillées, sans engagements pour vous à

**Antoine Waltisbuhl & Cie**

La Chaux-de-Fonds 4, rue de la Chapelle. Tél. 23015

## Deux importantes œuvres jurassiennes



ont été  
publiées  
par les

**Editions de la Baconnière**

**Boudry** - Demandez catalog. et prospectus

# Ecole Cantonale de Porrentruy

L'Ecole Cantonale comprend un

## **Gymnase avec 3 sections**

préparant aux examens de maturité  
littéraire, réelle et commerciale.

L'Ecole figure sur la liste des éta-  
blissements dont le

## **Diplôme de maturité**

est reconnu pour l'admission aux  
examens fédéraux de médecine et  
pour l'entrée dans les différentes  
sections de l'Ecole polytechnique  
fédérale.

L'année scolaire s'ouvre en avril.

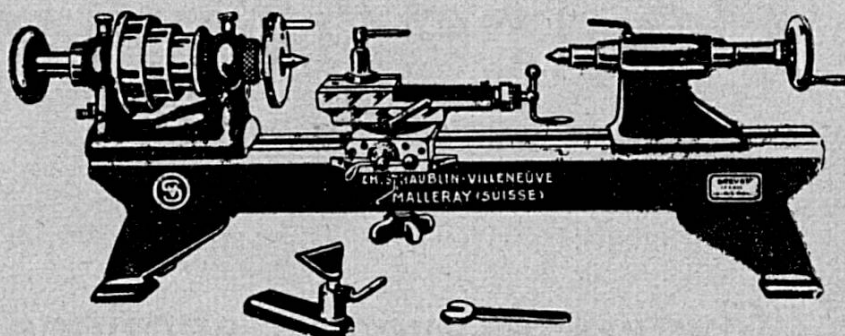
Pour tous renseignements concer-  
nant l'administration, s'adresser au  
**Recteur de l'Ecole Cantonale.**



*Fabrique de machines  
de grande précision*



## **Ch. Schaublin-Villeneuve** **BÉVILARD**



*Tours de grande précision - Pincés américaines  
Fraiseuses - Perceuses automatiques p. platines de  
montres - Petites perceuses d'établi - Rectifieuses*

*Tous les  
imprimés*

*pour le commerce, l'industrie, les  
administrations, les particuliers.*

*Thèses, prospectus, illustrés, four-  
nitures d'écoles, etc. etc.*

*Toutes les  
fournitures*

*de bureau. Timbres en caoutchouc  
Registres.*

*Machine à composer.*

**IMPRIMERIE COMMERCIALE**

**J. IMHOFF, Moutier**

*Téléphone 105*



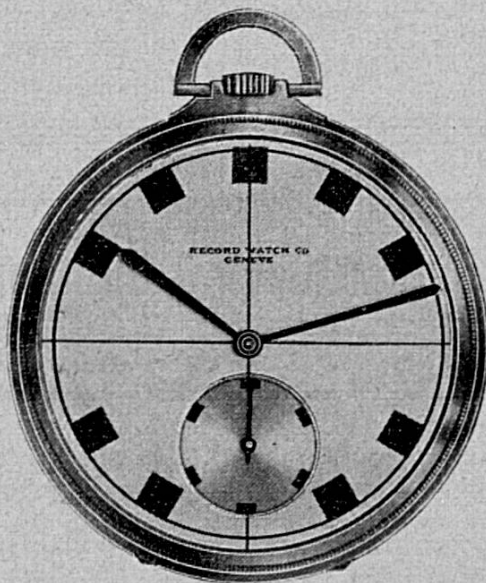
La montre suisse  
de qualité



En  
vente chez  
les bons  
horlogers  
à prix  
avantageux

Record Watch Co<sup>o</sup> S. A.  
Tramelan

Bureaux à Genève et Londres





NEUVEVILLE  
*HOTEL DU LAC*

Chambres depuis fr. 2.50

SA BONNE CUISINE

// Jolie salle pour noces //



**Société Suisse pour  
l'Assurance du Mobilier**

basée sur la mutualité et fondée en 1826

Assurance contre

**l'incendie**

**Pertes de loyer et chômage résultant d'incendie**

**Vol avec effraction**

**Bris des glaces et dégâts des eaux**

Participation des assurés aux excédents d'exercice,  
conformément aux statuts

Agences dans toutes les localités de la Suisse

**Bureau Central du Tourisme Jurassien, Delémont**

Téléphone 112

**Organe de propagande touristique  
de la Société Jurassienne de Développement**

Renseignements gratuits sur voyages, itinéraires, courses, à la disposition de tous les touristes. Distribution de prospectus cartes, dépliants.

Bureau de renseignements à Neuveville, St-Imier, Saignelégier, Tavannes, Tramelan, Moutier, Delémont, Porrentruy, Laufon.

# Comestibles Maillat & Bourquin

Téléphone 1.01'

PORRENTRUY

Escompte 5 0/0

Le plus riche choix en conserves fines.  
Toujours bien assorti en Poissons de mer et d'eau douce · Volailles  
Charcuterie bernoise - Les huiles super-crème: «Croix Verte»  
et «Impériale» - Légumes et fruits frais.

Manufacture de  
chaussures S.A.

**Porrentruy**

LABOR

Chaussures  
de qualité

En vente dans  
les magasins

**Le plus beau choix**

*en Chaussettes - Cravates - Cols  
Chemises - Sous-Vêtements*

Envoi à choix dans toute la Suisse

**L. Caspar, Porrentruy**



# Tréfileries Réunies S. A.

## BIENNE



### *Fers et aciers*

étirés de précision, polis, ronds, carrés, hexagones  
et autres profils. Qualités spéciales pour vis et  
décolletages

### *Arbres de transmissions*

en acier spécial, comprimés ou tournés

### *Fers et aciers laminés à froid*

jusqu'à 350 mm. de largeur, en clair, cuivré, zingué,  
étamé ou plombé

### *Feuillard pour emballages*

### *Fils d'acier de haute résistance*

(en clair, zingué et étamé pour ressorts et cablerie)

# *Caisse d'Epargne*

---

## *de Bassecourt*

---

*Bassecourt      Porrentruy      Delémont*  
*Bureau à Moutier*

*Sous le contrôle de l'Union des Banques  
et Caisses d'Epargne Bernoises*

*Capital et Réserves: Fr. 2,125.000*



### **Opérations de l'Établissement:**

1. Prêts contre hypothèques ou cédules hypothécaires jusqu'à concurrence des  $\frac{2}{3}$  de l'estimation cadastrale.
2. Contre sûretés hypothécaires, n'offrant pas les garanties en immeubles décrits sous chiffre 1, mais avec deux ou plusieurs cautions, ou nantissements de titres.
3. Achat de rôles de montes mobiliers et immobiliers.
4. Ouverture de crédits en compte courant avec garantie hypothécaire, cautions ou nantissements.
5. Avances sur reconnaissance, cédules simples avec cautions ou nantissements.
6. Avances sur billets de change à 3 mois avec cautions ou nantissement de titres.

### **Réception de dépôts**

- a) en compte courant,
- b) sur carnets simples, montant illimité,
- c) sur carnets à termes.

Emission de bons de caisse à 3 ans ferme: coupures de Francs 500.—, 1,000.— et 5,000.—; coupons semestriels.

**Conditions avantageuses**



**TAVANNES WATCH CO S.A.**



**TAVANNES**  
(SUISSE)

**HORLOGERIE ET MÉCANIQUE**

### *Division horlogerie*

*Montres de poche et montres bracelets  
tous genres et tous métaux, de 5 à 25  
lignes.*

*Montres 8 jours pour autos et pendu-  
lettes. Compteurs de vitesse pour autos,*

*Porte-échappements pour cloks et ap-  
pareils électriques.*

### *Division mécanique*

*Construction et étude de toute machine  
pour les industries horlogère et textile*

*Parties détachées de machines et tra-  
vaux de série.*

*Micromètres de haute précision pour  
l'horlogerie et les branches annexes.*

Café-Restaurant

# DES MARÉCHAUX

(SCHMIEDSTUBE)

Rue du Marché 12, Marktgasse  
Rue de l'Arsenal 7, Zeughausgasse

**BERNE**

Bière et vins de choix  
Cuisine soignée  
Dîners et soupers dep. 2.50  
Grandes et petites salles à disposition

*Rendez-vous des Jurassiens*

F. Bourquin-Amstutz.

*Un papier à lettres élégant  
Une enveloppe de bon goût  
disposent toujours  
favorablement le  
client à convaincre*

**L'Imprimerie J. Baumann**  
NEUEVILLE  
Téléphone 87179

*VOUS SOUMET-  
TRA échantillons  
et devis pour tous  
les imprimés dont  
vous avez besoin.*



# CONDOR

la bicyclette de marque

qui, depuis 40 ans,  
est appréciée  
par les connaisseurs

PROSPECTUS et CATALOGUES par les  
**USINES „CONDOR“ - Courfaivre**

## LA BALOISE

COMPAGNIE D'ASSURANCES CONTRE L'INCENDIE

FONDÉE EN 1863

Fonds de garantie . . . . . Fr. 22,555,914.-

Sinistres payés jusqu'à 1932 . . . . . 382,978,061.-

assure aux meilleures conditions et moyennant  
des primes modiques contre:

l'incendie

le chômage industriel et la perte de loyer,  
le vol avec effraction et le vol de bicyclettes,  
le bris des machines,  
le bris des glaces et les dégâts d'eau.

Agences dans toutes les localités de la Suisse.

Agence générale à Berne,  
Effingerstr. 2

**Arber & Pfister.**

**Achille Chavannes**, inspecteur.

## DELÉMONT

### *Hôtel du Soleil*

Confort moderne - Prix modérés - Salles de réunions

**CUISINE ET CAVE RENOMMÉES**

Téléphone 54      Se recommande : E. NUSSBAUM-GERBER.

# LES MONTRES MOERIS

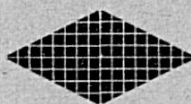
sont appréciées pour  
leur construction soi-  
gnée et leur réglage  
parfait

Atelier de reliure  
Encadrements

**Emile Bataillard - Porrentruy**

Rue de la Préfecture

Maison fondée en 1899



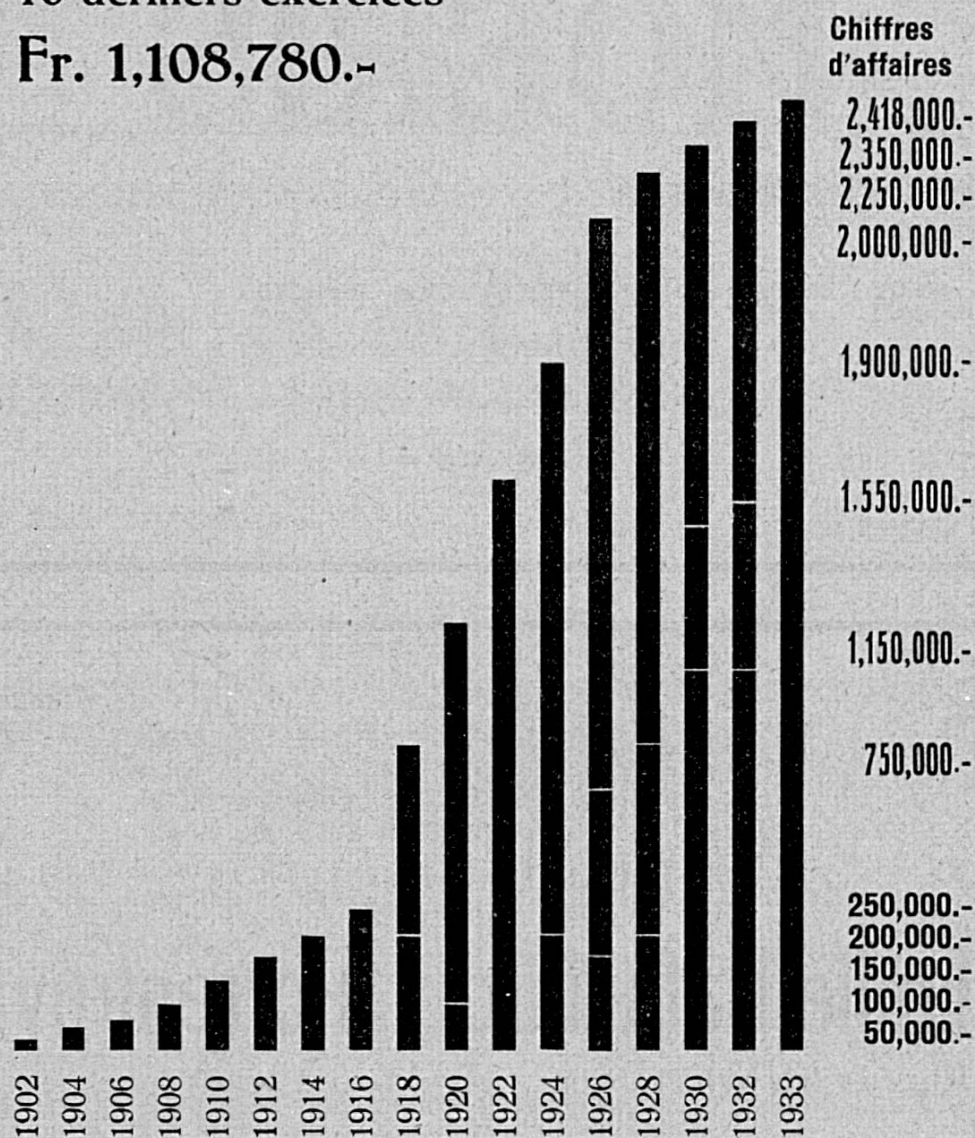
Reliure pour Bibliothèques / Privées  
Scolaires et publiques / Registres / Cartonnages  
Travaux de luxe pour amateurs / Dorures / Cadres  
Tableaux // Prix modérés



# RISTOURNE payée

sur les achats pour les  
10 derniers exercices

Fr. 1,108,780.-



Ce tableau indique le développement de

## La Coopérative d'Ajoie

et témoigne de l'intérêt que lui portent les  
consommateurs de cette région.

# Banque Cantonale de Berne

Siège central  
**B E R N E**

## SUCCURSALES:

St-Imier - Bienne - Berthoud  
Thoune - Langenthal - Por-  
rentruy - Moutier - Interlaken  
Herzogenbuchsee - Delé-  
mont - Tramelan - Langnau  
Huttwil

## AGENCES:

Neuveville - Saignelégier -  
Noirmont - Laufon - Malleray  
Meiringen

## OPÉRATIONS PRINCIPALES

Ouverture de Crédits en comptes  
courants.

Prêts sur Cédules et contre Billets  
de change,

Escompte d'Effets sur la Suisse  
et l'Etranger.

Achat et vente de fonds publics.

Changes. Garde de valeurs. De-  
vises.

## ACCEPTATION DE DÉPOTS D'ARGENT

en comptes courants,  
sur carnets de dépôts,  
contre bons de caisse,

## GARANTIE DE L'ÉTAT DE BERNE



# Tuilerie Mécanique de Laufon

(JURA BERNOIS)

recommande ses produits, tels que:

1. Tuiles à double et simple emboîtement, modèle à pétrin, Altkirch.
2. Tuiles parallèles à emboîtement, modèle Thoune et Zollikofen.
3. Tuiles ordinaires à écaille, rouges, nature ou vieilles (engobées).
4. Briques pleines, perforées ou creuses, dimensions courantes.

**La plus grande Tuilerie  
de la Suisse**

*Nos tuiles sont d'une durée  
illimitée et sont garanties contre  
le GEL pour dix ans*

**Production annuelle: 20 MILLIONS**